

LEGGE REGIONALE 9 novembre 1960, n. 26

Intervento della Regione Trentino - Alto Adige per la definizione dei rapporti contrattuali, intervenuti tra l'Istituto nazionale di credito per il lavoro italiano all'estero (I.C.L.E.) ed un gruppo di coloni trentini in Cile, di cui alla L.R. 30 maggio 1951, n. 5.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

E' autorizzata la spesa di Lire 24.982.305 per la definizione transattiva degli obblighi contrattuali, assunti dai coloni trentini, emigrati nel Cile, con l'Istituto Nazionale di Credito per il Lavoro Italiano all'estero (I.C.L.E.) e garantiti in via sussidiaria con la convenzione stipulata tra la Regione e l'Istituto predetto a sensi dell'art. 1 della legge regionale 30 maggio 1951, n. 5.

La transazione è subordinata alla condizione che l'I.C.L.E., a fronte del proprio credito di dollari U.S.A. 96.300,08 per capitale ed interessi, stipuli con i coloni nuovi contratti sostitutivi dei precedenti, per un ammontare complessivo non superiore a dollari U.S.A. 15.712.

Il Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta medesima, stipulerà con l'I.C.L.E. apposita convenzione per la regolazione dei rapporti derivanti dalla transazione di cui al 1° comma del presente articolo.

Art. 2

L'Amministrazione regionale è autorizzata a rinunciare all'azione di regresso verso i coloni per il ricupero della somma di cui all'art. 1 della presente legge e di quelle già corrisposte all'I.C.L.E. in esecuzione della convenzione stipulata tra la Regione e l'Istituto medesimo a sensi dell'art. 2 della legge regionale 30 maggio 1951, n. 5.

Art. 3

All'onere di Lire 24.982.305, previsto dalla presente legge, si farà fronte con gli stanziamenti destinati alla garanzia sussidiaria delle obbligazioni, contratte con l'I.C.L.E. dai coloni trentini emi-

REGIONALGESETZ vom 9. November 1960, Nr. 26

Eingriff der Region Trentino - Tiroler Etschland zur endgültigen Regelung der vertraglichen Beziehungen zwischen dem gesamtstaatlichen Kreditinstitut für die italienische Arbeit im Ausland (ICLE) und einer Gruppe von Trentiner Siedlern in Chile nach dem Regionalgesetz vom 30. Mai 1951, Nr. 5.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Es wird die Ausgabe von 24.982.305 Lire bewilligt, um im Vergleichswege die vertraglichen Verpflichtungen endgültig zu regeln, die von den nach Chile ausgewanderten Trentiner Siedlern mit dem gesamtstaatlichen Kreditinstitut für die italienische Arbeit im Ausland (ICLE) eingegangen wurden und für die durch die Vereinbarung zwischen der Region und dem genannten Institut im Sinne des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 30. Mai 1951, Nr. 5 subsidiär haftet wird.

Der Vergleich ist der Voraussetzung unterworfen, daß das ICLE an Stelle seines Guthabens von 96.300,08 USA-Dollar für Kapital und Zinsen mit den Siedlern neue Verträge in Ersetzung der vorhergehenden für einen Gesamtbetrag von nicht über 15.712. USA-Dollar abschließt.

Der Präsident des Regionalausschusses auf Beschluß des Ausschusses schließt mit dem ICLE eine eigene Vereinbarung für die Regelung der Beziehungen, die aus dem Vergleich nach Abs. 1 dieses Artikels erwachsen.

Art. 2

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, auf die Rückgriffsklage gegen die Siedler zur Einbringung des Betrages nach Art. 1 dieses Gesetzes und der in Durchführung der Vereinbarung, die zwischen der Region und diesem Institut im Sinne des Art. 2 des Regionalgesetzes vom 30. Mai 1951, Nr. 5 abgeschlossen wurde, dem ICLE bereits bezahlten Beträge zu verzichten.

Art. 3

Die in diesem Gesetz vorgesehene Belastung von 24.982.305 Lire wird durch die Ansätze gedeckt, die für die subsidiäre Haftung für die Verpflichtungen bestimmt sind, welche von den nach

grati nel Cile a sensi dell'art. 1 della legge regionale 30 maggio 1951, n. 5.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 9 novembre 1960

Il Presidente della Giunta regionale
ODORIZZI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 9 novembre 1960, n. 27

Conferimento delle farmacie della provincia di Bolzano, gestite provvisoriamente da più di cinque anni.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

I farmacisti che gestiscono in base ad autorizzazione provvisoria, rilasciata ai sensi dell'art. 129 del T.U. delle leggi sanitarie, approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265, una farmacia in provincia di Bolzano da almeno cinque anni saranno, su domanda, autorizzati a mantenere in esercizio in via definitiva la farmacia che esercitano alla data di entrata in vigore della presente legge.

Ai fini del computo dei cinque anni di attività di cui al comma precedente, sono cumulabili i periodi di gestione provvisoria di più esercizi farmaceutici, purchè tra un periodo e l'altro non vi sia stata interruzione superiore ai due anni e l'interessato abbia gestito ininterrottamente per almeno due anni una farmacia.

Art. 2

Le domande dovranno pervenire alla Giunta regionale entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.

L'accertamento della condizione di cui all'articolo precedente sarà effettuato dalla Commissione giudicatrice dei concorsi per aprire ed esercitare farmacie in provincia di Bolzano.

Chile ausgewanderten Trentiner Siedlern im Sinne des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 30. Mai 1951, Nr. 5 mit dem ICLE eingegangen wurden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 9. November 1960

Der Präsident des Regionalausschusses
ODORIZZI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 9. November 1960, Nr. 27

Vergebung der seit über fünf Jahren vorläufig geführten Apotheken der Provinz Bozen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Apotheker, die auf Grund einer vorläufigen Ermächtigung, welche im Sinne des Art. 129 des mit kgl. Dekret vom 27. Juli 1934, Nr. 1265 genehmigten Einheitstextes der Gesundheitsgesetze ausgestellt wurde, seit wenigstens fünf Jahren in der Provinz Bozen eine Apotheke führen, werden auf Antrag ermächtigt, die Apotheke, die sie bei Inkrafttreten dieses Gesetzes führen, endgültig in Betrieb zu halten.

Für die Berechnung der fünfjährigen Tätigkeit nach dem vorhergehenden Absatz können die Zeiträume vorläufiger Führung mehrerer Apotheken zusammengezählt werden, vorausgesetzt, daß zwischen einem Zeitraum und dem anderen keine längere Unterbrechung als zwei Jahre eingetreten ist und daß der Betroffene eine Apotheke für wenigstens zwei Jahre ununterbrochen geführt hat.

Art. 2

Die Anträge müssen beim Regionalausschuß innerhalb von dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Gesetzes einlangen.

Die Feststellung der Voraussetzung nach dem vorhergehenden Artikel erfolgt durch die Prüfungskommission der Wettbewerbe zur Eröffnung und Führung von Apotheken in der Provinz Bozen.